

Are you on a treatment order?

## Siete sottoposti ad un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio?

Questo opuscolo contiene delle informazioni sulle ordinanze di trattamento sanitario obbligatorio (treatment orders):

- Cos'è il trattamento sanitario obbligatorio (compulsory treatment)
- Come viene disposta un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio
- Come richiedere la cancellazione di un'ordinanza di trattamento
- Come ottenere supporto legale gratuito.

Avete diritto a richiedere la presenza di un interprete che vi aiuti a comprendere quali siano i vostri diritti. Chiedete al personale dell'ospedale di aiutarvi a richiederlo. Il servizio è gratuito.

### A proposito di Victoria Legal Aid

Forniamo assistenza per le questioni legali alle persone che vivono in Victoria. Tutti i nostri servizi sono gratuiti per coloro i quali è stata disposta un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio:

- **al telefono:** telefonateci dal lunedì al venerdì dalle 8.45 alle 17.15. Potete chiamare la linea principale al numero 1300 792 387 oppure la linea in italiano al 9269 0202.
- **presso il vostro ospedale o la vostra clinica:** i nostri avvocati fanno visita presso la maggior parte degli ospedali e alcune cliniche comunitarie di salute mentale.
- **per l'udienza:** possiamo assistervi nella preparazione e possiamo anche venire con voi all'udienza.
- **sul nostro sito:** potete trovare informazioni legali utili sul nostro sito internet: [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au).

### Altre strutture che forniscono assistenza

Independent Mental Health Advocacy

Tel: 1300 947 820

[www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au)

Mental Health Legal Centre

Tel: 9629 4422 o 1800 555 887 (se chiamate dalle zone rurali)

Chief Psychiatrist

Tel: 1300 767 299

[www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist](http://www.health.vic.gov.au/chiefpsychiatrist)

Mental Health Complaints Commissioner

Tel: 1800 246 054

[www.mhcc.vic.gov.au](http://www.mhcc.vic.gov.au)

Mental Health Tribunal

Tel: 1800 242 703

[www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au)

### Se vi serve aiuto per telefonare a queste strutture



Translating and Interpreting Service

Tel: 131 450



National Relay Service

TTY: 133 677

Speak and listen: 1300 555 727

Per maggiori informazioni visitate

il sito [www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

### Avete bisogno di questo opuscolo in un formato diverso?

Chiamateci al numero (03) 9269 0234 e chiedete del settore Publications per discutere di cosa avete bisogno.

© 2016 Victoria Legal Aid. This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 licence.

Disclaimer: The material in this publication is a general guide only. It is not legal advice. If you need to, please get legal advice about your own particular situation.

### È possibile richiedere che venga revocata un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio?

Sì. Potete richiedere al tribunale un'udienza per la revoca dell'ordinanza se ritenete che uno o più di uno dei quattro criteri per il trattamento non siano soddisfatti. Potete richiedere un'udienza tutte le volte che volete.



Per richiedere un'udienza al tribunale potete:

- compilare il modulo di revoca dell'ordinanza ("revocation form") allegato a questo opuscolo e inviarlo al tribunale
- telefonare al tribunale e richiedere un'udienza. Il numero è sul retro dell'opuscolo
- chiedere a qualcuno del team che si occupa del vostro trattamento di aiutarvi a richiedere un'udienza in tribunale. Possono fare parte del team psichiatri e persone che lavorano in ospedale o in altri enti.

Gli avvocati di Victoria Legal Aid e i patrocinatori di Mental Health Advocacy fanno visita negli ospedali e nelle cliniche comunitarie di salute mentale. Queste figure possono anche aiutarvi a richiedere al tribunale di revocare l'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio. Gli avvocati e i patrocinatori possono darvi una mano. Non lavorano per l'ospedale o per altri enti e possono aiutarvi a parlare del vostro trattamento con il team che se ne occupa e discutere con voi dei vostri diritti.

## Che cos'è il trattamento sanitario obbligatorio?

Per trattamento sanitario obbligatorio (compulsory treatment) si intende che uno psichiatra può sottoporvi a dei trattamenti per disturbi mentali (mental illness) anche contro la vostra volontà.

Per malattia mentale si intende una condizione medica che ha delle ripercussioni sul modo in cui pensate, vi sentite o vi comportate. Nello stato del Victoria la legge prevede che gli psichiatri, se ritengono che una persona stia considerevolmente male, debbano in alcuni casi sottoporla ad un trattamento.

Il trattamento sanitario obbligatorio può comportare la degenza ospedaliera, l'assunzione di farmaci o delle sedute con uno psichiatra per parlare di come vi sentite.

Il trattamento sanitario obbligatorio può essere disposto solo se:

- Non siete in grado di accettare il trattamento. Ad esempio, se non siete in grado di comprendere, ricordare o utilizzare correttamente le informazioni o
- Non volete sottoporvi al trattamento ma non sono disponibili altre opzioni meno restrittive.

## Che cos'è un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio?

L'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio (treatment order) è il documento ufficiale che consente allo psichiatra di sottoporvi al trattamento obbligatorio. Non potete essere sottoposti a trattamento sanitario obbligatorio senza questo documento.

Ci sono due tipi principali di ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio:

- trattamento sanitario obbligatorio in seno alla comunità (community treatment order). Consente di rimanere a vivere nella comunità mentre si viene sottoposti a trattamento e può durare fino a 12 mesi.
- trattamento sanitario obbligatorio che richiede la degenza ospedaliera (inpatient treatment order). Impone che si rimanga in ospedale durante la somministrazione del trattamento sanitario obbligatorio e può durare fino a 6 mesi.

Per i minorenni il trattamento può durare soltanto fino ad un massimo di 3 mesi.

## Quali sono i quattro criteri per il trattamento?

Affinchè venga disposto un trattamento sanitario obbligatorio devono essere osservate quattro regole che vengono chiamate criteri per il trattamento (treatment criteria). Un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio può essere disposta solo se il vostro caso soddisfa tutti e quattro i criteri.

1. **Siete affetti da una malattia mentale.**
2. **A causa della vostra malattia mentale dovete essere immediatamente sottoposti a trattamento al fine di:**
  - arrestare l'aggravarsi della malattia mentale
  - arrestare l'aggravarsi dei danni all'organismo
  - impedire a voi o ad altre persone di rimanere seriamente feriti.
3. **Se è stata disposta un'ordinanza, verrete sottoposti a trattamento – questa regola garantisce che veniate sottoposti al trattamento che il vostro psichiatra ritiene vi sia d'aiuto.**
4. **Non sono disponibili altre opzioni di trattamento meno restrittive.**



## Come viene disposta un'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio?

Per prima cosa uno psichiatra o qualcuno che si occupa di salute mentale vi sottopone ad un'ordinanza di valutazione (assessment order). Questo è un documento ufficiale che consente allo psichiatra di valutare le condizioni della vostra salute mentale. L'ordinanza di valutazione ha una durata massima di 72 ore.



Successivamente, lo psichiatra che ha fatto la valutazione, se ritiene che il vostro caso soddisfi i quattro criteri, potrebbe disporre un trattamento sanitario obbligatorio temporaneo (temporary treatment order). Questo significa che possono iniziare a somministrarvi il trattamento sanitario obbligatorio. Quest'ordinanza ha una durata massima di 28 giorni.

Entro 28 giorni il tribunale Mental Health Tribunal deciderà se la vostra ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio debba continuare. Questo tribunale è composto da tre persone che durante un'udienza discuteranno con voi del trattamento sanitario obbligatorio. Il tribunale può prendere decisioni che voi e il vostro psichiatra siete tenuti a rispettare. Il tribunale può dare continuazione alla vostra ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio qualora ritenga che il vostro caso soddisfi i quattro criteri richiesti.

Un'udienza è un incontro durante il quale potete parlare di quello che sta succedendo. Anche il vostro psichiatra può dire la sua.

Avete il diritto di richiedere la presenza di un interprete per l'udienza. Chiedete al tribunale di aiutarvi a richiederlo. Il servizio è gratuito.

## Modulo di revoca

Numero Cliente/Client number: \_\_\_\_\_

Nome/Name: \_\_\_\_\_

Indirizzo/Address: \_\_\_\_\_

Sono un paziente presso/I am a patient at: (scrivete il nome della struttura dove viene effettuato il trattamento/write the name of the place where you are being treated) \_\_\_\_\_

Chiedo che l'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio venga revocata.

I wish to have my treatment order cancelled.

Sono sottoposto a trattamento presso: I am being treated in: (spuntate uno dei seguenti/tick one of the below)

Un ospedale/a hospital

La comunità/the community

Chiedo che l'ordinanza di trattamento sanitario obbligatorio venga revocata poiché non ritengo soddisfatti i quattro criteri richiesti.

I wish to have my treatment order cancelled because I do not think I meet the four treatment criteria

Firma Signature: \_\_\_\_\_

Data Date: \_\_\_\_\_

- Inviare questo modulo al: **Mental Health Tribunal:**  
Level 30, 570 Bourke St  
Melbourne Vic 3000
- Chiedete al personale dell'ospedale o della clinica di imbarcarlo per posta.